

Λόγος

τον ορίον Πρυτάνεως

του
Οδυσίου Πανεπιστημίου

αυτ.

Κνίτ. Σχολα

εργασίας

την γ' Μαΐου 1838 έτους

παρά το έργο του Πρυτάνεως

Έτος α'



Αθήναι

Εκ της Βιβλ. αεροφ.

1838.

ΛΟΓΟΣ

ΕΚΦΩΝΘΕΙΣ ΥΠΟ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ

ΚΩΝΣΤ. Δ. ΣΧΙΝΑ

ΚΑΤΑ ΤΗΝ Γ'. ΜΑΪΟΥ ΔΩΔΗ,
ΠΕΡΙΕΧΩΝ ΕΚΘΕΣΙΝ ΤΩΝ ΕΝ ΤΩ

ΟΘΩΝΙΚΩΙ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΕΙΩΙ

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΑΥΣΑΣΑΝ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗΝ ΠΕΡΙΟΔΟΝ ΓΕΝΟΜΕΝΩΝ.

UNIVERSITÉ OTHON.

(SÉANCE DU 3 (15) MAI 1838.)

3 Μαΐου

1838

DISCOURS

DE M^r C. D. SCHINAS.

(COMPTE RENDU DE LA GESTION 1837-1838.)



ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ

ΕΚ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΙΚΗΣ ΤΥΠΟΓΡΑΦΙΑΣ.

1838.

ΚΥΡΙΟΙ!

ἜΤΟΣ ὁλόκληρον συμπληροῦται σήμερον, ἀφ' οὗτος ὁ τρισέβαστος θεμελιω-
της τοῦ Ἡμετέρου Πανεπιστημίου καθιέρωσε τὴν τούτου σύστασιν διὰ τῆς
Βασιλικῆς Αὐτοῦ παρουσίας, καὶ διὰ τῆς ἀξιοπρεποῦς ἐκείνης ἐγκαινιαστι-
κῆς τελετῆς, καθ' ἣν ἡ Ἑλληνικὴ τῷ ὅτι Αὐτοῦ καρδία ἀπέδωκε τὸ ἀνῆ-
κον σέβας εἰς τῶν πατέρων ἡμῶν τὸ εὐσεβὲς πρός Χρυσον «ἐκ θεοῦ ἄρχεσθε».

Κατ' ἐκείνην τὴν τῶν ἀρίστων οἰωνῶν διὰ τὴν τοῦ Ἑλληνικοῦ ἔθνους
πρόοδον ἡμέραν ἐγκαθιδρύθησαν, ὡς ἐνθυμεῖσθε, αἱ πρῶται βασιλοπρό-
βλητοι τοῦ καταστήματός μας ἀρχαί. Σήμερον δὲ, μετὰ ἐνιαύσιον κύκλον,
καθιεροῦται ἡ πολύτιμος τῆς ὁλομελείας τῶν καθηγμένων ἀρχαιερατικῆ
προνομία, τὸ μεγαλοπρεπὲς τοῦτο φιλοδόχημα τῆς Ἀνακτορικῆς εὐμενείας,
ἐγκαθιδρυομένων τῶν ὑπ' ὑμῶν μὲν ἐκλεγθεισῶν, ὑπὸ δὲ τῆς Β. Κυβερνή-
σεως ἐπικυρωθεισῶν ἀρχῶν, αἵτινες ὀφείλουσι νὰ διεξαγάγῃσι τὰ τοῦ
Πανεπιστημίου κατὰ τὴν ἤδη ἀρχομένην διοικητικὴν περίοδον. Σήμερον
πρόκειται νὰ δώσωμεν οἱ μέχρι τῆς ἡμέρας ταύτης διαπεπιστευμένοι τὴν
διοίκησιν τοῦ ἀνωτάτου τούτου διδασκαλείου, λόγον ἀκριβῆ, ἐνώπιον ὑμῶν,
τῶν καθ' ὅλην τὴν παρελθούσάν περίοδον πεπραγμένων ἢ γενομένων, καὶ
νὰ παραδώσωμεν τὴν διεύθυνσιν τοῦ καταστήματος εἰς τὰς νέας ἀρχάς.
Εὐδοκήσατε λοιπὸν, Κύριοί μου, νὰ ἀκροασθῆτε μετὰ ἐκτενοῦς προσοχῆς,
καὶ μετὰ τῆς χαρκτηριζούσης ὑμᾶς συγκαταβάσεως τὴν σύντομον μὲν,
ἀλλὰ περιεκτικὴν ἐκβασιν ὅλων τῶν ἐν τῷ διαστήματι τούτῳ συμβάντων.

Δὲν λανθάνουσι βέβαια τὴν περίνοιάν Σας αἱ παντοειδεῖς δυσχέρειαι,
αἵτινες ἀπηντήθησαν φυσικῶς τῷ λόγῳ κατὰ τὴν πρώτην σύστασιν τοῦ Πα-
νεπιστημίου. Καὶ ὅμως, χάρις εἰς τὴν εὐκρινῆ καὶ ἐμφορὰν σύμπραξιν
τῶν Κ.Κ. συναδελφῶν μου, ὑπερνεκλήθησαν αἱ πλεῖσται, καὶ ἰδοὺ, ἐν συ-
νόψει, ὅποια ἐπράχθησαν πρὸς ἀνάπτυξιν καὶ βελτίωσιν τοῦ καταστήματος
ἐν γένει, καὶ τοῦ τῆς Πρυτανείας γραφείου ἐν μέρει, καθ' ὅλον αὐτὸ τὸ διά-
στημα.

MESSEURS!

UN an s'est écoulé depuis que l'auguste fondateur de notre
Université a consacré son établissement par sa royale présence,
et par cette imposante et religieuse solennité dans laquelle son
cœur vraiment grec a su, avec une haute convenance, témoigner
son respect pour le pieux et vénérable précepte de nos Pères:
« Tout doit commencer par Dieu. »

Ce fut dans ce jour, d'heureux présages pour un avenir de pro-
grès national, que les premières autorités de l'Université, choisies
par le Roi, commencèrent leurs honorables fonctions. Une année
vient de finir, et aujourd'hui nous sommes appelés à sanctionner
le précieux privilège du corps des professeurs, ce don magnifique
de la libéralité d'un prince bienveillant, en assistant à l'installation
des autorités nouvelles que nous avons choisies, et dont le choix
a été approuvé par S. M., pour diriger l'Université pendant la
période administrative qui va s'ouvrir. Quant à nous, Messieurs, à
qui le soin de diriger cet établissement de haute instruction
avait été confié jusqu'à ce jour, nous regardons comme un devoir
sacré pour nous de rendre compte aujourd'hui devant vous, de tout
ce qui s'est fait, de tout ce qui s'est passé pendant notre gestion,
avant de remettre l'administration entre de nouvelles mains, et
nous osons nous flatter que vous voudrez bien écouter avec une
bienveillante attention et avec l'indulgence qui vous caractérise
l'exposé, rapide mais exact, de tous les événements qui ont mar-
qué le cours de cette année.

Vous n'ignorez pas sans doute les difficultés, inhérentes à la
nature des choses, que nous avons rencontrées dans le principe
à l'établissement de l'Université. Cependant, grâce à la coo-
pération, sage et sincère, de nos collègues, elles ont été pour la
plupart vaincues. Voici du reste l'exposé de tout ce que nous
avons fait pendant notre gestion, pour aider le développement
et le progrès de cette belle institution en général, et en particu-
lier pour organiser les bureaux du Rectorat.

Α'. Οργανώθη καὶ διεξήχθη, καὶ τοὶ μὴ ὑπάρχοντες Γραμματεῖς κατὰ τὴν πρώτην ἐξαμηνίαν, τὸ κατὰ τὴν ἐγκαθίδρυσιν τοῦ Πανεπιστημίου ἀσύστατον εἰσέτι γραφεῖον, συντάχθησαν, ἡριθμήθησαν καὶ ἐμονογραφήθησαν ὅλα τὰ ὑπὸ τοῦ ἀπὸ 14 (26) Ἀπριλίου 1837 Β. Δ. διαγραφόμενα βιβλία, ἐγένοντο δὲ καὶ ἄλλα, μὴ διαταπτόμενα μὲν ὑπὸ τοῦ νόμου, ἀναγκαῖα δὲ κριθέντα πρὸς τὴν τακτικὴν πρόοδον τῆς ὑπηρεσίας ταῦτα δὲ εἰσὶ, 1. τὰ δύο περὶ φοιτητῶν βιβλία τὰ ὑπὸ τῶν ἀρθρῶν 11 καὶ 21 (ἐδαφίῳ ἐσχάτῳ) τοῦ ἀρτι εἰρημένου Β. Διατάγματος μνημονεύμενα, 2. τὸ τῶν πρακτικῶν τῶν συνεδριάσεων τοῦ Ἀκαδημαϊκοῦ Συμβουλίου, τὸ ὑπὸ τοῦ ἀρθροῦ 32 ὀριζόμενον, 3. τὸ τῶν πρακτικῶν τῶν γενικῶν τοῦ Πανεπιστημίου συνεδριάσεων, 4. τὰ τέσσαρα βιβλία τῶν πρακτικῶν τῶν κατὰ μέρος συνεδριάσεων τῶν Σχολῶν, 5. ἐν πρόχειρον διὰ τοὺς τακτικούς ἀκροατάς, ὑπὸ τὸ ὅποιον ὄνομα περιελήφθησαν μόνοι οἱ ἐκ τῶν δημοσίων ὑπαλλήλων τακτικῶς ἀκροώμενοι, 6. τὸ βιβλίον τοῦ πρωτοκόλλου τοῦ γραφείου, ἥτοι τὸ τῆς καταταχωρίσεως, 7. τὸ τῆς διεκπεραιώσεως, 8. τὸ λεγόμενον τῆς Ποιότητος βιβλίον, ἥτοι τὸ περὶ τῆς διαγωγῆς καὶ ἐπιμελείας τῶν φοιτητῶν, καὶ τέλος 9. ἐν πρόχειρον τοῦ λογιστικοῦ, ἐπειδὴ κατὰ τὸ παρὸν δὲν ὑπάρχει κοινὸς λογιστικὸν, μὴ ἔχοντος τοῦ Πανεπιστημίου ἰδιαίτερας προσόδους καὶ ἰδιαίτερον ταμεῖον.

Β'. Ἐνεργήθησαν τακτικῶς τὰ τῆς ἐγγραφῆς τῶν φοιτητῶν κατὰ τὰ περὶ αὐτῆς διαλαμβάνοντα ἄρθρα τοῦ νόμου, ὡσαύτως δὲ καὶ τὰ τῆς καταγραφῆς τῶν τακτικῶν ἀκροατῶν, καὶ, μὴ ὑπαρχούσης ὀριστικῆς διατάξεως περὶ τοῦ ἐν τοῖς ἀρθροῖς 13 καὶ 14 ἀναφερομένου γραμματίου, ἐσχεδιάσθη παρὰ τῆς Πρυτανείας προσωρινὸς τις τύπος περὶ αὐτοῦ. Καὶ ταῦτα πάντα εἰς τρόπον, ὥστε δύναμι νὰ ὁμολογήσω, ὅτι τὸ γραφεῖον τῆς Πρυτανείας εὐρίσκεται ἤδη ἐπὶ τοῦ παρόντος ἐνδεχομένην καλὴν τάξιν καὶ εὐρυθμίαν. Ὑπάρχουσιν ἐπομένως ἤδη ἐγγεγραμμένοι 52 μὲν φοιτηταί, 75 δὲ τακτικοὶ ἀκροαταὶ κατὰ τὴν ἀνωτέρω ὀρισθεῖσαν σημασίαν τῆς λέξεως καὶ ἐκ μὲν τῶν πρώτων, 8 μὲν φοιτῶσιν εἰς τὴν Θεολογικὴν, 22 δὲ εἰς τὴν Δικαστικὴν, 4 δὲ εἰς τὴν Ἰατρικὴν, καὶ 18 εἰς τὴν Φιλοσοφικὴν Σχολήν. Ἐξ αὐτῶν, 31 μὲν ἐξῆλθον ἐκ τοῦ ἐν Ἀθήναις κατὰ πάντα σχεδὸν συγκεκροτημένου Β. Γυμνασίου, τοῦ ὁποῦ ἡ ὑπὲρ πᾶσαν προσδοκίαν ἐν πᾶσιν ἀρίστη πρόοδος χρεωστεῖται κατὰ μέγα μέρος εἰς τοῦ ἐναρέτου καὶ ἀόκνου αὐτοῦ Γυμνασιάρχου τὴν ἐμορωνα, σοφὴν καὶ σκοπιμωτάτην διεύθυνσιν, καὶ εἰς τῶν λοιπῶν καθηγητῶν καὶ διδασκάλων τὸν ζῆλον καὶ τὴν ἱκανότητα 5 δὲ ἐκ τοῦ ἐν Ναυπλίῳ, καὶ 1. ἐκ τοῦ ἐν Σύρῳ. 15 δὲ ἐξῆτάσθησαν παρὰ τῆς ἐπὶ τούτῳ διορισθείσης ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως προσωρινῆς ἐξεταστικῆς ἐπιτροπῆς. Οἱ δὲ τακτικοὶ ἀκροαταί, ἐξαιρουμένων δύο μόνων, οἵτινες ἀκροῶνται μαθημάτων τῆς φιλοσοφικῆς Σχολῆς (ὧν ὁ εἰς ἰδίως τῶν μαθηματικῶν), καὶ δύο ἄλλων ἀκροωμένων τῶν τῆς Ἰατρικῆς καθηγητῶν, ἐνασχολοῦνται ἅπαντες

A. Pendant le premier semestre il n'existait point de Secrétaire; les bureaux, non formés à la création de l'Université, furent pourtant desuite organisés, et leurs travaux classés. Tous les registres, exigés par l'ordonnance royale du 14 (26) avril 1837, furent composés, cotés et paraphés; nous avons en outre créé d'autres registres, dont l'ordonnance ne parlait pas, mais qui nous ont paru nécessaires au progrès bien entendu du service; ces registres sont, 1° les deux registres relatifs à l'inscription des élèves, prescrits par l'ordonnance Royale (art. 11 et 21). 2° les registres des procès verbaux des séances du conseil universitaire, cités en l'art. 32. 3° les registres des procès verbaux des séances générales de l'Université. 4° les 4 registres des procès verbaux des séances particulières des Facultés. 5° un Manuel à l'usage des auditeurs réguliers, où ne sont inscrits que les noms des employés publics qui suivent les cours. 6° le protocole du Bureau ou registre d'entrée. 7° le registre de sortie des pièces. 8 le registre de *qualité*, ou remarques sur la conduite et le travail des élèves. 9° enfin, un Manuel de comptabilité, parceque pour le moment l'Université n'ayant ni revenus spéciaux ni caisse spéciale, il n'existe pour ainsi dire pas de comptabilité universitaire.

B. Les élèves qui fréquentent les cours de l'Université ont été régulièrement inscrits comme le veut la loi, ainsi que les auditeurs réguliers. Rien de définitif n'ayant été prescrit par l'ordonnance au sujet des cartes d'entrée mentionnées dans les art. 13 et 14, le Rectorat a cru devoir en adopter provisoirement un modèle.

Le nombre des élèves inscrits est de 52, et celui des auditeurs réguliers de 75, entendus dans le sens que nous avons expliqué plus haut. Les premiers se divisent de la manière suivante: 8 suivent les cours de Théologie; 22, les leçons de droit; 4 élèves venant de différentes écoles étrangères où ils ont terminé leurs études, et devant exercer leur profession à l'étranger, suivent les cours de médecine; 18 fréquentent les cours de Philosophie. Parmi ces élèves 31 sont sortis du gymnase d'Athènes, qui est en grande partie complet, et dont le succès, au dessus de toute espérance, est dû à l'administration sage, éclairée, bien entendue de son vertueux et infatigable Gymnasiarque, ainsi qu'au zèle et aux talents des autres professeurs; 5 élèves proviennent du gymnase de Nauplie, et un de celui de Syra. La commission provisoire d'examen, nommée par le gouvernement, a examiné 15 élèves. Les auditeurs réguliers à l'exception de 4, dont un suit les cours de Philosophie, l'autre de Philosophie et de Mathématiques et deux autres les cours de médecine, fréquentent exclusivement les cours de droit.

εἰς μόνην τὴν τοῦ Δικαίου σπουδὴν. Καὶ μὴ ὅλον τοῦτο δὲν συναριθμῶ τὸ μέγα πλῆθος τῶν ἐπίσης τακτικῶς ἀκροωμένων, ἀλλὰ μὴ καταγεγραμμένων ἰδιωτῶν, οἵτινες ἅπαντες σχεδὸν συχναῖουσιν εἰς τὰς τῶν τοῦ Δικαίου καθηγητῶν διδασκαλίας. Ἡ τάσις αὕτη τῆς νεολαίας μας εἶναι σημειώσεως ἀξία, καὶ χρεωστῶ νὰ ὁμολογήσω, ὅτι ἡ φρόνησις τῶν ἐν τῇ ἐξεταστικῇ ἐπιτροπῇ ἀξιοτίμων συναδελφῶν μου, τῶν Κυρίων Γ. Γενναδίου καὶ Ι. Βούρου, ἔλαβεν αὐτὴν ὑπ' ὄψιν ὡς πρὸς τοὺς εἰς ἐξέτασιν προσελθόντας νέους, ὥστε, ὡς ἂν ἐπρόκειτο νὰ ἐξετασθῇ τις τῶν ἐπιεικῶν νὰ καταχθῶσιν εἰς τὴν ἱατρικὴν Σχολὴν, ἢ εἰς τὸ μαθηματικοφυσικὸν τμήμα τῆς φιλοσοφικῆς, προσεφέροντο συγκαταβατικώτερον περὶ τὰς ἐγκυκλίου μαθήσεις, πρὸς ἀναπλήρωσιν τῆς κατὰ τὸ πρῶτον ἔτος ὑπαρχούσης ἐλλείψεως φοιτητῶν κατὰ τοῦτο τὸ εἶδος· ὡς ἂν οἱ προσερχόμενοι ἐξέφραζον τὴν πρόθεσιν τῶν τοῦ νὰ συγκαταλεχθῶσιν εἰς τοὺς φοιτητὰς τοῦ Δικαίου, ἢ τῆς Φιλολογίας, καθίσταντο αὐστηρότεροι ὅπως οὖν περὶ τὴν ἀπαίτησιν τῶν ἀναγκαίων προκαταρκτικῶν γνώσεων, καὶ ἰδίως τῆς Ἑλληνικῆς καὶ Λατινικῆς γλώσσης καὶ φιλολογίας, τοῦτο μὲν, συμμορφούμενοι πρὸς τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐν ἑκάστῃ Σχολῇ φοιτητῶν, τοῦτο δὲ, ἀναλογιζόμενοι τὴν κατὰ τὸ εἶδος τοῦ προκειμένου γαδίου μᾶλλον ἢ ἥττον ἀπαραίτητον ἀνάγκην ἐμβόριθους φιλολογικῆς τῶν φοιτητῶν προπαρασκευῆς. Ἀπ' ἑτέρου μέρους ἐδεικνύοντο (ὡς γίνεται τοῦτο καὶ εἰς τὰ λοιπὰ τῆς Εὐρώπης Πανεπιστημεία) δεινότεροι μὲν ἀπαιτῆται πρὸς τοὺς ἰθαγενεῖς καὶ μέλλοντας νὰ διαμείνωσιν ἐν Ἑλλάδι, ἐπιεικέστεροι δὲ πρὸς τοὺς ἐξωθεν ἐρχομένους καὶ μέλλοντας νὰ μετέλθωσι βιωτικὸν τι ἐπάγγελμα ἐκτὸς τῶν ὁρίων τοῦ Βασιλείου. Κατ' αὐτὸν τὸν τρόπον ἡ ἐπιτροπὴ ἀνεπλήρωσε μὲν τὴν ὑπάρχουσαν ἐλλείψιν, δὲν ἐνέπληξε δὲ ἐν οἷς δέονται τὰ Πανεπιστημείων ἀσυγκροτήτων φοιτητῶν, καὶ ἀποκατέστησε, κατὰ τὸ ἐλὼν αὐτῇ, ἐν εἶδος ἰσορροπίας μεταξὺ τῶν διαφόρων Σχολῶν, ἥτις ἐγένετο μὲν ἱκανῶς ἐπισητὴ καὶ κατὰ τὴν ἡδὴ ἀρχαίαν θερμὴν ἐξαμηνίαν, ὅτε ἐνεγράφησαν 9 νέοι ἐκ τοῦ ἐνταῦθα Γυμνασίου ἐξελθόντες, ὧν οἱ μὲν ἀρωσίωσαν ἑαυτοὺς εἰς τὴν σπουδὴν τῆς θεολογίας, οἱ δὲ εἰς τὰ τῆς φιλοσοφικῆς σχολῆς μαθήματα, ἔσεται δὲ ἔτι ἐπισημνοτέρα κατὰ τὴν ἐπομένην χειμερινήν. Ἀλλὰ δὲν ἠρκέσθη ἡ ἐπιτροπὴ εἰς τοῦτο θέλουσα δὲ μάλιστα νὰ καταστήσῃ καὶ αὐτοὺς τοὺς οὕτως ἐξετασθέντας καὶ εἰσαχθέντας εἰς τὸ Πανεπιστημεῖον προσεκτικώτερους, καὶ νὰ τοὺς παρακινήσῃ εἰς τὸ νὰ ἀναπληρώσωσι τὰς ἐλλείψεις των, τοὺς ἐδέχθη, ὡς πράττουσιν ἐνίοτε καὶ αἱ ἐξεταστικαὶ ἐπιτροπαὶ πολλῶν Γερμανικῶν Πανεπιστημείων, ἐπὶ μόνῃ τῇ συμφωνίᾳ, ὅτι θέλουσι φιλοτιμηθῇ νὰ συμπληρώσωσι τὰς ἐλλειπούσας γυμνασιακὰς γνώσεις των δι' ἰδιαιτέρας μελέτης ἐντὸς ἐνὸς ἔτους ἀπὸ τῆς ἐγγραφῆς των, παρελθόντος τοῦ ὑποίου θέλουσι καθυποβληθῇ εἰς

Je ne parle pas ici du grand nombre d'auditeurs réguliers non inscrits qui suivent presque tous les cours de droit.

Cette tendance de notre jeunesse est remarquable, et je dois avouer que la sagesse de nos collègues MM. Gennadios et Vourros, membres de la commission d'examen, l'ont prise en considération relativement aux jeunes gens qui se sont présentés aux examens. Aussi, s'agissait-il d'examiner quelqu'un pour l'admission aux cours de médecine ou aux cours de mathématiques et de physique? Les examinateurs se montraient moins sévères sur les connaissances générales, pour obvier au manque d'élèves qui se présentaient pour ces Facultés la première année. Toutes les fois, au contraire, que les élèves se présentaient pour l'admission aux cours de droit ou de philologie, les examinateurs exigeaient des connaissances préliminaires plus étendues, surtout des langues grecque et latine, ainsi que de la littérature de ces deux langues. Ils prenaient pour base de leurs examens le nombre des élèves de chaque Faculté, en calculant le plus ou le moins de nécessité d'études philologiques indispensables aux élèves, suivant la carrière qu'ils se proposaient de parcourir.

D'un autre côté, les examinateurs se montraient, comme il arrive dans toutes les Universités d'Europe, plus difficiles dans les examens des indigènes qui doivent rester en Grèce, que dans ceux aux quels étaient soumis les étrangers qui doivent exercer leur profession hors du royaume.

La commission d'examen a su de cette manière obvier au manque existant d'élèves, sans toutefois encombrer l'Université de jeunes gens non préparés aux cours qu'ils devaient suivre; et elle a établi une espèce d'équilibre entre les élèves des 4 Facultés. Ce résultat a été patent pour le semestre d'été, quand neuf jeunes gens, sortis du gymnase d'Athènes, se livrèrent, les uns à l'étude de la théologie, et les autres suivirent les cours de la Faculté de Philosophie; il sera encore plus évident au semestre d'hiver.

Mais la commission ne s'est pas contenté de cela; voulant que les élèves, examinés et admis de cette manière à suivre les cours de l'Université, conservassent une ardeur salutaire et fussent soumis à la nécessité de réparer ce qu'il y avait de defectueux dans leur instruction, la Commission, dis-je, se conformant à l'usage de plusieurs Universités allemandes, ne les a reçus qu'à condition de compléter, en une année, par des études particulières, les connaissances exigées à la sortie des gymnases, et d'être alors soumis de nouveau à un autre examen.

νέαν ἐπὶ τούτῳ ἐξέτασιν. Τὴν αὐτὴν τῆς φοιτώσης νεολαίας ῥοπὴν πρὸς τὸ βιωτικῶς συμφέρον μᾶλλον, ἢ πρὸς τὸ ἐπιστημονικῶς προσήκον ἔχων καὶ ἐγὼ ἰδιαιτέρως ὑπ' ὄψιν, οὐχὶ μόνον συνέπραξα πρὸς τὸν αὐτὸν σκοπὸν μετὰ τῶν δύο ἐν τῇ ἐπιτροπῇ συναδελφῶν μου, ἀλλὰ καὶ ἐσφύρματα εἰς τοῦτο τὸ τέλος τὰς πρὸς τοὺς φοιτητὰς νοουθεσίας μου κατὰ τὴν ἐγγραφὴν αὐτῶν, καὶ ἐν τῷ παρ' ἐμοῦ συνταχθέντι προοιμίῳ τῶν ἐκ μέρους τῶν Σχολῶν ἐκδοθεισῶν ὁδηγιῶν, περὶ ὧν θέλω πραγματευθῆ ἀμέσως κατωτέρω.

Περὶ τῆς μεθόδου καὶ τῶν πράξεων τῆς εἰρημένης ἐξεταστικῆς ἐπιτροπῆς, ὁμολογῶ, Κύριοί μου, ὅτι ἐμακρηγόρησα πέραν τοῦ δέοντος, ὑπερβάς τὰ ὅρια τῆς παρούσης ἐκθέσεως· ἀλλ' ἐνόμισα τὸ τοιοῦτον ἀναγκαῖον ὡς πρὸς τὸν ἀγαπητὸν συναδελφὸν καὶ διάδοχόν μου Κύριον Ῥάλλην, ὃς τις, καθὼς Πρύτανις, θέλει διευθύνει τοῦ λοιποῦ, μέχρι τῆς παύσεως τῆς ἐπιτροπῆς, τὰς ἐξετάσεις ταύτας, καὶ ὀφείλει ἐπομένως νὰ γνωρίζῃ ἀκριβέστερον τὰς μέχρι τοῦδε πράξεις αὐτῆς.

Γ'. Ἐπειδὴ ὁ ἐν ἰσχύι περὶ Πανεπιστημίου νόμος διὰ μὲν τοῦ 18 ἄρθρου ἀνατίθησιν εἰς τοὺς φοιτητὰς τὴν ἐκλογὴν καὶ τὴν τάξιν τῶν ὑποίων θέλουσι ν' ἀκροασθῶσι μαθημάτων, διὰ δὲ τοῦ 37 ἄρθρου διατάττει τὴν τε ἐκ μέρους ἐκάστης σχολῆς σύνταξιν αὐτόνομον διδασκαλίας διαγραφύσης τὸν ἀριθμὸν, τὴν σχέσιν, καὶ τὴν μέθοδον τῶν εἰς αὐτὴν ἀνηκουσῶν ἐπιστημῶν, καὶ τὴν εἰς τοὺς φοιτητὰς κατὰ τὴν ἐγγραφὴν αὐτῶν διανομὴν τῆς διδασκαλίας ταύτης, συνέταξε, κατὰ πρόσκλησιν τῆς Πρυτανείας, ἐκάστη Σχολὴ ὁδηγίας πρὸς τοὺς ἰδίους φοιτητὰς περὶ τῆς ἀλληλουχίας τῶν διαφορῶν ἐπιστημῶν, καὶ περὶ τῆς κατὰ τὴν ἐξακόλουθῆσιν τῶν ἐν τῷ Πανεπιστημίῳ σπουδῶν διατηρητέας μεθόδου καὶ τάξεως, τὰς ὁποίας ἀπάσας συναρμολογήσας εἰς ἓν, καὶ προτάξας γενικὴν καὶ προεισαγωγικὴν παραίνεσιν πρὸς ἀπαντας τοὺς φοιτητὰς περὶ τῆς καθόλου ἐπιστημονικῆς ἐκπαιδεύσεως, ἐπεμελήθη μὲν περὶ τῆς διὰ τοῦ τύπου ἐκδόσεως αὐτῶν, διένειμα δὲ ἥδη ἀνὰ ἓν ἀντίτυπον εἰς ἕκαστον τῶν ἐγγεγραμμένων φοιτητῶν, παραινέσας καὶ ἀπὸ στόματος τὰ εἰκότα.

Δ'. Ἐφρόντισα, Κύριοί μου, ἐκτὸς τούτου, νὰ ἐκδοθῶσι κατὰ τὴν ἐναρξιν τῆς τε παρελθούσης χειμερινῆς ἐξαμηνίας (1837—1838) καὶ τῆς ἐνεστώσης θερινῆς τὰ προγράμματα τῶν ἐν τῷ Πανεπιστημίῳ διδασκουμένων μαθημάτων, τὸ μὲν τῆς πρώτης, καθ' ὥρας, τὸ δὲ τῆς δευτέρας, κατὰ Σχολὰς, καὶ ἐνήργησα, κατὰ τὴν τοῦ Συμβουλίου ἀπόφασιν, καὶ κατὰ τὸ παράδειγμα πολλῶν Εὐρωπαϊκῶν Πανεπιστημίων, νὰ προτάσσῃται ἐκάστοτε τοῦ προγράμματός φιλολογικὴ τις διατριβή, ἥτις, κατὰ μὲν τὴν πρώτην ἐξαμηνίαν, συνταχθεῖσά ὑπὸ τοῦ καθηγητοῦ Κυρίου Ῥόσς, εἶχεν ἀντικείμενον τὰς Ἀρχαιολογίας μιᾶς τῶν Σποράδων, κατὰ δὲ τὴν δευτέραν, φιλοπόνηθεῖσά ὑπὸ τοῦ Σχολάρχου καὶ καθηγητοῦ τῆς Θεολογίας Κ. Μισαήλ Ἀπο-

Moi même considérant ce penchant de nos jeunes élèves plutôt pour les études industrielles et pratiques, que pour les études purement scientifiques, je ne me suis pas borné à seconder les vœux de mes deux collègues, les membres de la commission, mais j'ai encore, dans ce but, fait de vive voix les recommandations nécessaires aux élèves à l'époque de leur inscription, et j'ai appuyé sur cette nécessité dans la préface dont j'ai fait précéder les instructions rédigées par les facultés, ouvrage dont je vous entretiendrai plus bas.

Je conviens, Messieurs, que je suis sorti des bornes que me prescrivait cet exposé, en m'étendant aussi longuement sur la méthode et les actes de la commission d'examen; mais j'ai cru indispensable de le faire pour mon collègue et successeur M^r. Ralli qui, en sa qualité de Recteur, doit, jusqu'à la clôture des travaux de la commission, diriger désormais les examens, et par conséquent connaître en détail sa manière de procéder.

C. La loi qui a créé l'Université, par son article 18 laisse aux élèves le choix libre des cours qu'ils veulent suivre. L'article 37, d'un autre côté, enjoint à chaque Faculté de rédiger une instruction succincte décrivant le nombre des sciences dont elle doit traiter, les rapports de ces sciences entr'elles, ainsi que la méthode à suivre, et de distribuer cette instruction aux élèves inscrits à chaque Faculté. Sur l'invitation du Rectorat, chaque Faculté a donc rédigé des instructions adressées aux élèves, relatives *aux rapports des diverses sciences entr'elles, à la méthode qui doit être suivie dans les études, et à la classification des cours*. J'ai réuni ces diverses instructions des Facultés, et les faisant précéder d'un avertissement général aux élèves sur l'ensemble de l'instruction universitaire, je me suis empressé de les faire imprimer et de les distribuer à chaque élève inscrit, en ajoutant encore de vive voix tous les conseils nécessaires.

D. Je me suis en outre occupé, Messieurs, au commencement du semestre d'hiver passé (1837-1838) et de celui d'été, dans lequel nous sommes entrés, de publier les programmes des cours suivis à l'Université. Dans le premier j'ai classé les cours par heures, et dans le second, par Faculté.

Conformément aux décisions du conseil, et suivant l'exemple de plusieurs Universités Européennes, j'ai fait précéder les programmes des cours de chaque semestre d'une dissertation Philologique; ainsi pour le premier semestre M^r. Ross, professeur d'Archéologie, a composé une dissertation sur les Antiquités d'

στολίδου, τὸν βίον καὶ τὰ συγγράμματα τοῦ ἐν Ἀγίοις Ἰωάννου τοῦ Ἀκ-
μασκηνοῦ. Φρονῶ δὲ χρὸς μου νὰ συστήσω εἰς τὴν ἐπιμέλειαν καὶ τὸν
γνωστὸν ἐνεργὸν ζῆλον τοῦ διαδόχου μου τὴν ἐξακολουθῆσιν τοῦ καθιερω-
θέντος ἔθους τῆς ἐκδόσεως τοιούτων προεισχωρικῶν διατριβῶν, οὐχὶ μόνον
ὡς συντελουσῶν εἰς ἀνταλλαγὴν πρὸς ἄλλας ὁμοίας διατριβὰς, πολυτιμο-
τάτας πολλάκις, ἄλλων Εὐρωπαϊκῶν Πανεπιστημείων, ἀλλὰ καὶ ὡς πα-
ρεχουσῶν εἰς τοὺς καθηγητὰς τὴν περίσχεσιν τοῦ νὰ δημιοσιώσιν ἀνεξό-
δως πρὸς ὠφέλειαν τῶν φοιτῶντων καὶ τῆς λοιπῆς Ἑλληνικῆς νεολαίας
πονηρήματα λόγου ἄξια, τὰ ὅποια ἄλλως ἤθελον μένει ἀγνωστα. Νομίζω
προσέτι ἀναγκαῖον νὰ παρατηρήσω, ὅτι ἤθελεν εἶναι κατὰλληλότερον νὰ
ἐκδίδωνται συγχρόνως τοῦ λοιποῦ, κατὰ πᾶσαν ἑξαμηνίαν, ἐπὶ τέλους τῆς
εἰρημένης διατριβῆς, δύο πίνακες, ἀντ' ἑνὸς, περιέχοντες τὸ διάγραμμα τῶν
μαθημάτων, ὁ μὲν καθ' ὥρας, ὁ δὲ, κατὰ Σχολὰς, ὡς γίνεται τοῦτο ἐντισι-
τῶν τῆς λοιπῆς Εὐρώπης Πανεπιστημείων. Ἡ τοιαύτη μικρὰ προσθήκη,
εὐκολύνουσα τὴν χρῆσιν εἰς τοὺς φοιτῶντας, θέλει ἀξίηται ἀνεπισημάντως
μόνον τὴν τῆς τυπώσεως δαπάνην.

Ε. Δὲν φρονῶ ἀπο σκοποῦ νὰ σᾶς ἐκθέσω καὶ τὴν μεταξὺ τῆς πα-
ρελθούσης καὶ τῆς ἐνεστώσης ἑξαμηνίας ἐπὶ τὰ κρείττω διαφορὰν τοῦ Πανε-
πιστημείου ὡς πρὸς τὸν ἀριθμὸν τῶν φοιτῶντων, ἥτις προσηνύει κατὰ
τὰς ἐπερχομένας ἑξαμηνίας ἐπὶ μείζονα αὐξήσιν κατὰ γεωμετρικὴν, οὕτως
εἰπεῖν, ἀνιούσαν πρόοδον. Ὡσαύτως δὲ καὶ τὴν ἐπενέργειαν τῆς συστάσεως
τοῦ ἀνωτάτου τούτου διδασκαλείου εἰς τὰ κατώτερα διδασκτικὰ κατastή-
ματα. Ὅτι δηλ. ἐν μὲν τῇ χειμερινῇ ἑξαμηνίᾳ ὑπῆρχον 32 μόνον φοιτηταὶ
ἐν τῷ Πανεπιστημείῳ, κατὰ δὲ τὴν ἐναρξίν τῆς ἐνεστώσης ἐνεγράφησαν
εἰσέτι 20, ἐξ ὧν 9 παρέσχε μόνον τὸ ἐνταῦθα Γυμνάσιον, καὶ ὅτι τὸ Γυ-
μνάσιον τοῦτο, ὡς ἐπὶ παραδείγματος, ἔχον πρὸ τῆς συστάσεως τοῦ Πανεπι-
στημείου μόλις διακόσιους μαθητὰς, ἀριθμεῖ ἤδη ὑπὲρ τοὺς 530, τῶν ὁποίων
οἱ πλεῖστοι ἐνεγράφησαν μετὰ τὴν ἐγκαθίδρυσιν τοῦ κατastήματός μας.
Καὶ μ' ὅλην ταύτην τὴν ἀπράμιλλον φιλοκαλίαν τῆς νεολαίας μας, τοι-
αύτη εἶναι ἡ ἔνδεια τῶν φιλομαθούντων, ὥστε, ἂν κατὰ τὰς πρώτας δύο
ἑξαμηνίας ἐφηρμόζετο ἀμέσως τὸ 24 ἄρθρ. τοῦ πολλάκις μνημονευθέντος
Β. Δικτάγματος, τὸ ἐπιβάλλον τὴν μετριοτάτην εἰσφορὰν 10. δραχ-
μῶν ὡς δικαιώματος ἐγγραφῆς, ἤθελον ἀποτραπῇ οἱ πλεῖστοι τοῦ
νὰ ἐγγραφῶσιν εἰς τὸ Πανεπιστημεῖον. Τοῦτο θέλων νὰ ἀποφύγω,
καὶ προθυμούμενος νὰ συντελέσω παντὶ σθένει εἰς τὴν εὐδοκίμησιν τοῦ ἀρ-
τιπαχοῦς τούτου κατastήματος, ἐτόλμησα, ἐπὶ ἰδίᾳ μεγίστη εὐθύνῃ, νὰ
ἀναβάλω τὴν εἰσπραξίν τοῦ δικαιώματος τούτου, ἀναλαβὼν συγχρόνως
ἐνώπιον τῆς συνειδήσεώς μου καὶ τὴν ὑποχρέωσιν τοῦ νὰ ἀποτίσω ἐξ ἰδι-
ῶν μου τὴν ὅλην ποσότητα, ἀναβαίνουσαν εἰς 320. δραχμὰς, ὅψεποτε δὲν

une des îles Sporades, et pour le second semestre, Mr. Misail Apos-
tolidis, Scholarque et professeur de Théologie, a publié une dis-
sertation sur la vie et les ouvrages de St. Jean de Damas.

Je regarde comme un devoir pour moi de recommander aux
soins et au zèle bien connu de mon successeur, la continuation
de publications de cette nature, non seulement comme devant ser-
vir d'échange réciproque avec de semblables dissertations, sou-
vent précieuses, des autres Université d'Europe, mais comme
fournissant aux professeurs l'occasion de publier, sans frais, pour
l'utilité des élèves et de la Jeunesse, des ouvrages remarquables,
qui, sans cela, ne verraient jamais le jour.

Je pense encore utile de faire observer que je crois qu'il se-
rait plus convenable de publier en même tems, chaque semestre,
à la suite de la dissertation, deux tableaux, au lieu d'un seul,
des cours de l'Université. L'un contiendrait le classement par
heures, l'autre par faculté. C'est un usage en vigueur dans quel-
ques Universités du reste de l'Europe. Une telle modification,
tout en facilitant aux élèves l'usage de ces tableaux, n'augmente-
ra toutefois que d'une manière peu sensible les frais d'impres-
sion.

Ε. Je ne crois pas qu'il soit hors de propos, Messieurs, de fixer
un instant votre attention sur l'augmentation qu'il y a d'un se-
mestre à l'autre dans le nombre des élèves. Ce résultat promet
pour les semestres à venir une progression géométrique de pro-
spérité réelle pour notre Université. Je dois aussi vous signaler
l'influence heureuse que cet établissement de haute instruction
a exercé sur les écoles secondaires.

En effet, pendant le semestre d'hiver, l'Université ne comptait
que 32 élèves; au commencement du semestre actuel 20 élèves se
sont fait inscrire, dont 9 sortis du gymnase d'Athènes. Ce
gymnase avant la création de l'Université n'avait que 200 élèves
à peine; ce nombre s'est élevé à plus de 530, la plupart inscrits
depuis cette époque.

Malgré cette soif d'instruction qui dévore notre jeunesse,
l'indigence de ces jeunes gens studieux est telle, que si pendant les
premiers semestres on avait mis à exécution l'article 24 de l'ord.
royale, dont il a été question si souvent, fixant à la somme modique
de 10 Dr. le droit d'inscription, la plupart eussent été forcés de re-
noncer à suivre nos cours. Voulant éviter ce funeste résultat, et dé-
sireux de concourir de toutes les manières à la réussite de l'Univer-
sité, j'ai osé, assumant sur moi une grande responsabilité, retarder
la perception de ce droit, me réservant, dans ma conscience, de

ἤθελεν ἐγκριθῇ τὸ μέτρον τοῦτο. Ἀλλ' ἡ πατρικὴ τοῦ πρὸς πάντα τὰ καλὰ καὶ ἀγαθὰ αὐθορμότης, γενναῖος καὶ φιλομούσος Βασιλεὺς μας κηδεμονίαν ἐπρονοήσατο ἀποτρέπτω, καὶ περὶ τοῦ ἀντικειμένου τούτου, διατάξας πρὸ μικροῦ, ἐξ οἰκείας προαιρέσεως, νὰ μὴ εὑπραχθῶσι τὰ δικαιώματα ταῦτα μέχρι τῆς ἐγκρίσεως καὶ δημοσιεύσεως τῶν ὀριστικῶν τοῦ Πανεπιστημίου κανονισμῶν.

Γ'. Ὁρεῖλω ὡσαύτως νὰ σημειώσω ἐνταῦθα, ὅτι τότε ἀκαδημαϊκὸν συμβούλιον καὶ αἱ Σχολαὶ ἐξετέλεσαν προσηκόντως τὰ πολλὰ ἄξια λόγου καθήκοντά των, καὶ ὑπέδειξαν μὲν τὰς ὑπαρχούσας ἐλλείψεις, ἐγνωροδότησαν δὲ περὶ προχείρου θεραπείας, καὶ παρέσχον πολλάκις διὰ τῆς Πρυτανείας εἰς τὴν προῖσταμένην Γραμματεῖαν τῆς Ἐπικρατείας ἐνδόσιμον εἰς ἐκδοσιν ἐπωφελεστάτων προσωρινῶν διατιγμάτων καὶ ὀρισμῶν, καὶ νὰ ὑπενθυμίσω συγχρόνως, ὅτι καὶ ἡ τῶν Καθηγητῶν σύνοδος, δις ἤδη ἐκπληρώσασα τὸ πολὺτιμον τῆς ἀρχαιερείας δικαίωμα, κατὰ μὲν τὴν ἐναρξιν τῆς περυσινῆς θερινῆς ἐξαμηνίας πρὸς ἐκλογὴν τῶν ἀκαδημαϊκῶν μόνων συμβούλων, πρὸ δύο δὲ μηνῶν πρὸς τὴν τῶν πλείστων τοῦ Πανεπιστημίου ἀρχῶν, ἀπέδειξε διὰ τῆς ἐμπροσθεν καὶ εὐρύθμου διαγωγῆς τῆς, ὅτι, καὶ πρὶν ἔτι λάβῃ τὴν ἀπαιτούμενν περὶ τὰ ταῦτα πείρην, δὲν εἶναι κατωτέρα κατὰ τὴν σύνεσιν οὐδεμιᾶς τῶν πρὸ αἰώνων ἤδη ὑφισταμένων ὁλομελειῶν τῶν τῆς δυτικῆς Εὐρώπης λογίων ἀνδρῶν.

Ζ'. Συνετάχθησαν προσέτι πρὸ πολλοῦ ἤδη ὑπὸ τῆς παρὰ μὲν τοῦ πρώτου ἄρθρου τοῦ ἀπὸ 22 Ἀπριλίου 1837 Β. Διατάγματος ἀναφερομένης, παρὰ δὲ τῆς Κυβερνήσεως ἐν καιρῷ διορισθείσης ἐπιτροπῆς, μετὰ τῆς ὅπως τὴν προεδρίαν μὲ εἶχε τιμῆται ὁ Σεβαστὸς ἡμῶν Ἀναξ, οἱ προσηκόντες ὀριστικοὶ τοῦ Πανεπιστημίου κανονισμοὶ μετὰ πάσης τῆς ἐνδεχομένης ἀκριβείας, ληφθεῖσιν μὲν ὑπ' ὄψιν τῶν ὑπὸ τῆς ἐνταυτοῦ πείρας καταφανῶν γενομένων ἐλλείψεων καὶ ἀναγκῶν, διαγριφέντων δὲ κατὰ τὴν ἀρχαίαν Ἑλληνικὴν τῶν τύπων τῶν ὑπὸ τοῦ Πανεπιστημίου ἐκδοτέων διπλωμάτων καὶ ἄλλων ἐπισήμων ἐγγράφων. Καθυπεβλήθη δὲ πρὸ ἱκανοῦ ἤδη ἡ ὅλη ἐργασία εἰς τὴν ἐπὶ τῶν Ἑκκλησιαστικῶν καὶ τῆς Δημ. Ἐκπαιδεύσεως Γραμματεῖαν τῆς Ἐπικρατείας, ὥστε ἐντὺς ὀλίγου ἐλπίζεται, ὅτι, ἐγκριθέντος καὶ ἐπικυρωθέντος τοῦ νομοσχεδίου τούτου ὑπὸ τῆς Α. Μ., θέλομεν ἔχει πλήρη ἀκαδημαϊκὸν νόμον, διευθετοῦντα ὁμοιομόρφως τὰ κατὰ τὸ Πανεπιστημεῖον καὶ τὰς Σχολὰς, καὶ ἀποκλείοντα τὰς ἐνδεχομένας ἀμυβολίας καὶ συγκρούσεις.

Η'. Τρεῖς λόγοι ἀνδρες, οἱ Κύριοι Ἰωάννης Βενθύλος, Σ. Βίλκε καὶ Κυρ. Τισσάβας, ὧν ὁ πρῶτος εἶναι πρὸ πολλοῦ ἤδη γνωστὸς ἐν Ἑλλάδι ὡς διακεκριμένος φιλόλογος, ἀνέλαβον αὐθορμήτως, συναινέσει τῆς φιλοσοφικῆς Σχολῆς καὶ ἐγκρίσει τῆς Γραμματείας, νὰ παραδώσωσιν ἀμισθὶ φιλογολικά

fournir de mes propres deniers la somme que devaient produire ces droits, et qui s'élève à 320 Dr., si cette mesure n'avait point été approuvée. Mais la sollicitude attentive et paternelle d'un Roi généreux et ami des lettres, pour tout ce qui est bon et utile, prévint dignement nos vœux à ce sujet, en ordonnant, spontanément, il y a peu de jours, que l'on ne percevrait point ces droits avant la publication des Statuts définitifs de l'Université.

F. Je dois aussi remarquer ici que le conseil et les Facultés ont rempli dignement les devoirs qui leur étaient imposés: Ils ont signalé les ~~defectuosités~~ existantes, ont proposé les moyens provisoires d'y porter remède, et souvent se sont adressé, à ce sujet, au ministère dont nous relevons, par l'intermédiaire du Rectorat, pour provoquer des ordonnances provisoires et des mesures de la plus haute importance.

Je dois en même temps rappeler que le corps des professeurs a fait, déjà deux fois, usage du droit précieux d'élection; la première, au commencement du semestre passé d'été, au sujet des élections des ~~conseillers académiques~~; la seconde, il y a deux mois, lorsqu'il s'agit d'élire la plupart des autorités universitaires. Dans ces deux circonstances il a prouvé par la prudence et la sagesse de sa conduite que bien qu'inexpérimenté encore dans cette carrière nouvelle, il n'a cependant cédé en rien à ces corporations savantes, constituées depuis des siècles dans l'Europe occidentale.

G. La commission, dont fait mention l'article 1 de l'ord. Royale du 22 avril 1837, nommée en tems opportun par le gouvernement, a depuis longtems, sous ma Présidence, honneur que notre auguste souverain avait daigné m'accorder, rédigé les Statuts définitifs de l'Université, si impatiemment attendus. Elle a porté dans ce travail les soins les plus assidus, ne négligeant point les preuves qu'une expérience d'une année lui donnait, des ~~defectuosités~~ de la législation actuelle et des réformes exigées. Elle a rédigé en grec ancien les modèles des diplômes et de tous les actes officiels qui doivent émaner de l'Université.

Il y a assez longtems que tout ce travail a été soumis au Ministère des cultes et de l'instruction publique, en sorte que nous devons espérer que ce projet, approuvé par S. M., nous dotera bientôt d'une loi académique qui soumettra à une législation uniforme l'Université et les Facultés, et évitera désormais les fausses interprétations et les conflits d'autorité.

H. Trois savans, M. M. Venthyllos, Ch. Wilke et C. Tissava, dont le premier est depuis longtems connu en Grèce comme philologue distingué, ont eu l'heureuse idée, qui a été approuvée par la Facul-

μαθήματα ως ιδιωτικοὶ διδάκτορες, καὶ ἤρξαντο οὕτω τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐν τῷ Πανεπιστημίῳ διδασκόντων, πρὸς οὗ τὴν τυχοῦσαν ὠφέλειαν τοῦ καταστήματός μας.

Οἱ. Ἐπὶ τέλους εἶναι καθήκόν μου νὰ γνωστοποιήσω εἰς τὴν ὁμήγυριν τῶν Κυρίων συναδελφῶν, ὅτι τὸ Ἑλληνικὸν Πανεπιστήμιον κατέστη ἤδη γνωστὸν ἐπὶ τοσοῦτον καὶ εἰς τὰ ἀπώτατα τοῦ παπολισμένου κόσμου μέρος, ὥστε ὁ Κ. Οὐίνθροπ, Διοικητὴς μιᾶς τῶν ἐπαρχιῶν τῶν ὁμοσπόνδων τῆς βορείου Ἀμερικῆς Πολιτειῶν, καὶ πρόεδρος διαφόρων ἐπιστημονικῶν ἐταιρειῶν, ἐδωρήσατο εἰς τὴν βιβλιοθήκην τοῦ καταστήματός μας 52 διαφόρου ὕλης βιβλία, καὶ ἐπὶ ἐκείνην ποίησα μὲν τὴν ἐλευσίν τῶν βιβλίων τούτων εἰς τὴν ἐπὶ τῶν Ἑκκλ. κ.τ.λ. Γραμματεία, παρακαλῶν νὰ δημοσιεύσῃ διὰ τοῦ Ταχυδρόμου τὴν ἀξιέπαινον ταύτην πρᾶξιν τοῦ εἰρημένου, διὰ νὰ παρακινήθῃσι καὶ ἄλλοι εἰς μίμῃσιν τοῦ εὐγενούς τούτου παραδείγματος (ὅπερ καὶ ἐπραξεν ἤδη ἡ Γραμματεία), ἔγραψα δὲ πρὸ τινος καιροῦ καὶ ἐγὼ αὐτὸς ἀπάντησιν εἰς τὴν πρὸς ἐμὲ ιδιωτικὴν τοῦ Κ. Οὐίνθροπ ἐπιστολήν, ἀποδίδους αὐτῇ εὐχαριστίας ἐν ὀνόματι τῶν Κ.Κ. συναδελφῶν, καὶ ἀξίων νὰ προτρέψῃ καὶ ἄλλους τῶν συμπολιτῶν τοῦ εἰς ὁμοίας ἀποστολάς.

Πρὶν ἐπισφραγίσω τὴν ἐκθεσιν ταύτην, νομίζω ἔργον καθήκοντος μὲν νὰ ἀποδώσω ἐπανελημμένως τὴν βαθυτάτην εὐγνωμοσύνην μου εἰς τὴν τῶν ἀγαπητῶν ἀδελφῶν ὁλομέλειαν διὰ τὸ δοθέν μοι ἀρτίως τρανώτατον πείγμα τῆς πρὸς ἐμὲ συγκαταβατικῆς καὶ εὐνουστάτης διαθέσεως, συνειδήσεως δὲ καὶ ἀληθείας, νὰ ὁμολογήσω χάριτας εἰς τοὺς ἐν τῷ Συμβουλίῳ Κυρίου συναδελφούς, διὰ τὴν εὐκρινῆ καὶ νοημονεστάτην μετ' ἐμοῦ σύμπραξιν πρὸς τὸ συμφέρον τοῦ καταστήματος, νὰ ἀπονείμω δὲ τὸν προσήκοντα ἔπαινον εἰς τὸν πρόθυμον, ζηλωτὴν καὶ λίαν ἐνεργὸν Γραμματέα τοῦ Πανεπιστημίου, καὶ νὰ συστήσω εἰς τὴν εὐνοίαν τοῦ νέου Πρυτάνεώς μας καὶ τῶν Κ.Κ. Καθηγητῶν τοὺς δύο χρητοὺς κλητῆρας, τὸν τε Ζήσιν Ἰωάννου, καὶ τὸν Στέφανον Σταυρινάκην.

Ἐπὶ πᾶσι δὲ ὀφείλω κατὰ τὸν νόμον νὰ παραδώσω, μετὰ τὴν ἐκθεσιν ταύτην, τὴν διεύθυνσιν τοῦ καταστήματος εἰς τὸν διάδοχόν μου Κύριον Ράλλον, παρακινῶν μὲν τοὺς Κ.Κ. Συμβούλους νὰ παράσχωσι καὶ πρὸς αὐτὸν ἡν ἐνεδείξαντο πρὸς με πρόθυμον καὶ ἀδελφικὴν τῷ ὄντι ἐν πᾶσι σύμπραξιν, καθυποβάλλων δὲ τὸν Κ. Γραμματέα καὶ δι' αὐτοῦ τοὺς Κλητῆρας εἰς τὴν κατὰ νόμον ὑποχρέωσιν ὑπακοῆς καὶ εὐπειθείας εἰς τὰ ὑπ' αὐτοῦ πρὸς ἐκτέλεσιν τῆς ἀνατεθείσης αὐτῷ δημοσίου ὑπηρεσίας ἐπιταγόμενα, ὑπενηγοῦν δὲ καὶ εἰς τοὺς Κυρίους συναδελφούς, ὡς καὶ εἰς ἐμὲ αὐτὸν, ὅτι οὗτος εἶναι τοῦ λοιποῦ ὁ κοινὸς τοῦ Ἡμετέρου Πανεπιστημίου Διευθυντῆς κατὰ Πρυτάνεω.

de des lettres et par le Ministère, de donner des leçons gratuites de philologie comme professeurs particuliers, et ils ont ainsi augmenté le personnel enseignant de l'Université, à laquelle ils ont en cela rendu un service signalé.

I. Je ne dois pas finir sans faire connaître à tous nos collègues réunis, que l'Université grecque est déjà connue dans les pays les plus reculés du monde civilisé. M. Winthrop, Lieutenant-Gouverneur d'une des provinces des États Unis, et président de plusieurs sociétés savantes, a fait présent à la Bibliothèque de notre Université de 52 volumes d'ouvrages divers. En faisant connaître au Ministère de l'instruction publique l'arrivée de ces ouvrages, je l'ai prié de faire porter à la connaissance du public, par le Courrier grec, la conduite généreuse de M. Winthrop pour engager d'autres personnes à suivre ce noble exemple. Le Ministère a bien voulu se rendre à mes désirs. De mon côté, je me suis empressé de répondre à la lettre que M. Winthrop m'avait écrite, en le remerciant sincèrement au nom de tous mes collègues, et en souhaitant qu'il put engager d'autres de ses compatriotes à imiter son exemple.

Je touche au terme de cet exposé, mais en finissant j'accomplis un devoir, bien doux pour moi, en témoignant à tous mes collègues ma reconnaissance, surtout pour la dernière preuve, si marquée, d'indulgence et de bienveillance qu'ils m'ont donnée; c'est une obligation de conscience, un hommage rendu à la vérité que de témoigner mes remerciements à mes collègues du conseil pour leur coopération sincère et intelligente à tous les actes utiles et avantageux à notre institution, que de payer un juste tribut d'éloges au zèle empressé et à l'activité de M. le Secrétaire, et de recommander à la bienveillance du nouveau Recteur et de M. M. les professeurs les deux huissiers de l'Université, M. M. Zissi Joanou et St. Stavrinaki.

Conformément à la loi, cet exposé terminé, je remets la direction de l'Université entre les mains de mon successeur M. Ralli, en invitant M. M. les conseillers à lui prêter la coopération sincère et toute amicale que j'ai trouvée en eux, en recommandant à M. le Secrétaire, et, par son intermédiaire, aux huissiers obéissance aux ordres qu'il leur donnera pour remplir la charge publique dont il est revêtu, enfin en rappelant à tous nos collègues et à moi-même le premier, que M. Ralli est désormais le directeur de notre Université et notre Prytaue.